

## VIII

«Куди мені, нещасному, подіться?  
Де стільки золота здобуть, аби  
Неситого брахманця заспокоїть?  
Приятелів багатих тут не маю,  
В чужих людей не випрошу нічого,  
Украсти, зрабувати — гріх страшний.  
А як не дам йому, чого він хоче,  
То ще страшніше жде мене нещастя.  
Проклятий від могучого аскета,  
Я згину марно, стану черв'яком,  
Остатнім, найпідлішим твором божим.  
Хіба себе самого у неволю  
Продать? Отсе, мабуть, найліпше буде.  
В неволі, певно, я зазнаю муки,  
Та хоч сповню обіцянку свою,  
А вольними і чистими остануть  
Моя кохана жінка й мій синок».

Так звільна у його душі високий  
Важкая думка спіла-доспівала.  
Коли, втім, жінка, Сайвія чудова,  
Його задуму перервала сими  
Словами:

С а й в і я

Царю, голубе мій сизий,  
Чого тут довго думать? Лиш один  
Тут вихід бачу. Слова свого ти  
Ламать не можеш, се була би ганьба,  
Було б нещастя вічне для нас всіх.  
Немає вищого над обов'язок,

Над непохитную правдивість, друже!  
Значить, один тут вихід лиш остався.

Г а р і с ч а н д р а

Який?

С а й в і я

Тобі свобідним бути треба,  
Ти цар... Жінок найдеш собі досить...  
А я...

Тут тяжко-важко заридала  
І не могла скіпчить своєї мови.  
До серця пригортаючи дружину  
І поцілунками з лица її  
Спиваючи гіркі, гарячі сльози,  
Ледве її успокоїв Гарісчандра.

Г а р і с ч а н д р а

Душе моя! Вспокійся, не ридай!  
Важка на нас, мабуть, надходить проба,  
Та твердо ми перенесім її.  
Не плач! Чей, бог якусь нам вкаже раду.

С а й в і я

Він вказує її! Послухай, друже!  
Продай мене в неволю й заплати  
Свій довг аскетові! О, не лякайся!  
Ти ж будеш вольний, ти могучий лицар,  
Стрілець преславний. Швидко зможеш ти  
Чи в службі царській, чи в кривавім бою  
Здобути стільки, щоб нас викупить.  
А якби ти продався сам в неволю,  
То що без тебе я сама почну,  
Без захисту, без роду, без маєтку?  
Або голодна смерть мене чекає  
З отсим дитяточком малим, або  
Така ж неволя.

Вчувши сі слова,  
Страшенно, важко заридав володар,  
Зомлілий впав на землю, наче труп.



І. Франко (в центрі) з товаришами  
І. Погорецьким та М. Рошкевичем. Фото. 1875

Нещасна жінка, бачачи його  
Зомлілого, схилилася над ним,  
Щоб своїми слізьми його відтерти,  
Та голод, спрага й безконечне горе  
Із неї виссали всі сили. З тихим зойком  
Вона край мужа свого в порох впала,  
Мов нежива. А біднее дитя,  
Побачивши, що батько й мати так  
Лежать, посинівши, не ворухнуться,—  
Заплакало і, ходячи довкола,  
Слабими рученятами хапалось  
Збудити їх і двигнути з землі.